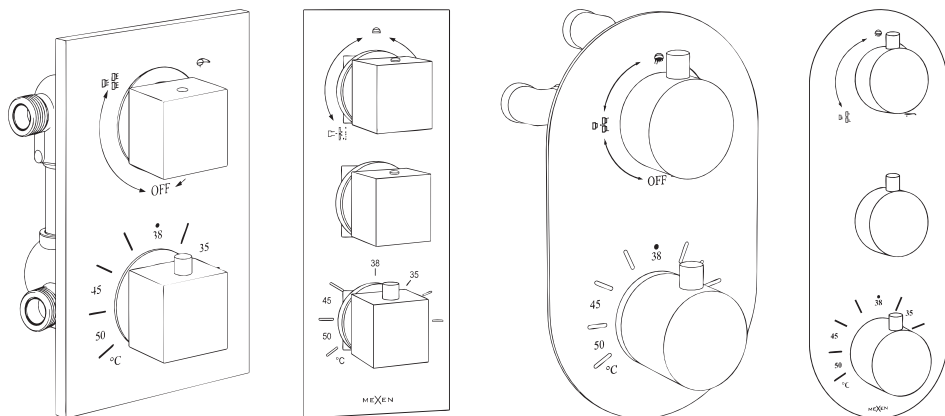


BETERIE

MEXEN

TERMOSTATYCZNE PODTYNKOWE



[PL] Informacje o bezpieczeństwie i gwarancji [EN] Safety and warranty information [DE] Sicherheits- und Garantieinformationen [FR] Informations sur la sécurité et la garantie [IT] Informazioni sulla sicurezza e garanzia [ES] Información sobre seguridad y garantía [NL] Veiligheids- en garantie-informatie [RU] Информация о безопасности и гарантии [SV] Säkerhets- och garantiinformation [NO] Sikkerhets- og garantiinformasjon [DA] Sikkerheds- og garantiinformation [FI] Turvallisuus- ja takuuehdot [CS] Informace o bezpečnosti a záruce [PT] Informações de segurança e garantia [HU] Biztonsági és garanciális információk [RO] Informații despre siguranță și garanție [EL] Πληροφορίες ασφαλείας και εγγύησης [SK] Informácie o bezpečnosti a záruke [UK] Інформація про безпеку та гарантію [HR] Informacije o sigurnosti i jamstvu [LT] Saugumo ir garantijos informacija [BG] Информация за безопасност и гаранция [SL] Informacije o varnosti in garanciji [LV] Drošības un garantijas informācija [ET] Ohutuse ja garantii teave [SR] Informacije o bezbednosti i garanciji [IS] Öryggis- og ábyrgðaupplýsingar [SQ] Informacion mbi sigurinë dhe garantinë [MK] Информации за безбедност и гаранција [MT] Informazzjoni dwar is-sigurtà u l-garanzija

PL

EN

1. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA I KONSERWACJI

Zasady bezpieczeństwa

1.1 Prawidłowy montaż: Bateria termostaticzna podtynkowa powinna być montowana przez wykwalifikowaną osobę, zgodnie z instrukcją oraz obowiązującymi normami, na odpowiednio przygotowanym i stabilnym podłożu.

1.2 Zgodność instalacji: Należy zapewnić prawidłowe podłączenie wody ciepłej i zimnej oraz zgodność parametrów instalacji (ciśnienie, temperatura) z wymaganiami producenta.

1.3 Kontrola szczelności: Po montażu należy sprawdzić szczelność wszystkich połączeń przed zakryciem instalacji i rozpoczęciem użytkowania.

1.4 Bezpieczeństwo użytkowania: Zaleca się korzystanie z blokady temperatury (np. 38°C), aby uniknąć ryzyka poparzenia.

1.5 Dzieci i osoby wymagające opieki: Należy usuwać środkami przeznaczonymi do armatury, następnie dokładnie spłukać wodą.

1.6 Serwis i użytkowanie: Wszelkie prace serwisowe należy wykonywać po odcięciu dopływu wody, najlepiej przez wykwalifikowany personel.

Konservacja

2.1 Czyszczenie: Do czyszczenia używać miękkiej ściereczki i łagodnych środków, unikać substancji ściernych i agresywnych.

2.2 Usuwanie kamienia: Osady z kamienia usuwać środkami przeznaczonymi do armatury, następnie dokładnie spłukać wodą.

2.3 Kontrola działania: Regularnie sprawdzać płynność działania oraz regulację temperatury i przepływu.

2.4 Wkład termostaticzny: Okresowo kontrolować wkład termostaticzny, w razie potrzeby oczyścić lub wymienić.

2.5 Ochrona i eksploatacja: Unikać uszkodzeń mechanicznych, a przy dłuższej przerwie w użytkowaniu zakręcić dopływ wody i przepłukać instalację przed ponownym użyciem.

2. WARUNKI GWARANCJI

Okres gwarancyjny wynosi 24 miesiące od daty zakupu. Ujawnione w tym okresie wady produktu zostaną przez producenta usunięte poprzez dostarczenie części zamiennych, jeśli nie będzie to możliwe zostaną zwrócone środki lub produkt zostanie wymieniony na nowy. Rozwiązanie zależy od oceny przez gwaranta stanu faktycznego reklamowanego towaru.

Podstawowym dokumentem w przypadku chęci zgłoszenia reklamacji jest dowód zakupu. Termin rozpatrzenia reklamacji wynosi 14 dni roboczych od dnia dostarczenia dokumentacji ukazującej problem z produktem lub samego produktu.

W przypadku wymiany komponentu, objęty jest on roczną gwarancją.

Instalacja musi być przeprowadzona w sposób fachowy i zgodny z obowiązującymi normami w kraju, w którym produkt jest instalowany.

Gwarancja nie obejmuje:

- użytkowania produktu niezgodnie z niniejszą instrukcją,
- wszelkich uszkodzeń mechanicznych powstałych na skutek montażu, demontażu lub użytkowania.
- skutków nieuprawnionej ingerencji w produkt wykraczające poza normalne czynności montażowe.

Gwarantem jest firma „AGRAF” - KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

1. SAFETY AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

Safety rules

1.1 Proper installation: The concealed thermostatic mixer must be installed by a qualified person in accordance with the instructions and applicable standards on a properly prepared and stable surface.

1.2 System compatibility: Ensure correct connection of hot and cold water and compliance of system parameters (pressure, temperature) with manufacturer requirements.

1.3 Leak check: After installation, check all connections for leaks before covering the installation and starting use.

1.4 Safe use: It is recommended to use the temperature limiter (e.g. 38°C) to prevent scalding.

1.5 Children and dependent persons: Extra caution is required when used in the presence of children or persons requiring supervision to prevent burns or improper operation.

1.6 Service and use: All service work must be carried out after shutting off the water supply, preferably by qualified personnel.

Maintenance

2.1 Cleaning: Use a soft cloth and mild cleaning agents, avoid abrasive and aggressive substances.

2.2 Descaling: Remove limescale deposits with products intended for sanitary fittings, then rinse thoroughly with water.

2.3 Operation check: Regularly check smooth operation and temperature and flow regulation.

2.4 Thermostatic cartridge: Periodically check the thermostatic cartridge and clean or replace if necessary.

2.5 Protection and use: Avoid mechanical damage and, in case of long periods of non-use, shut off the water supply and flush the system before reuse.

2. Warranty Conditions

The warranty period is 24 months from the date of purchase.

Product defects identified during this period will be resolved by the manufacturer by providing replacement parts. If this is not possible, the money will be refunded or the product replaced. The solution depends on the guarantor's assessment of the actual condition of the product.

The basic document required to lodge a complaint is the proof of purchase. Complaints are handled within 14 working days from receipt of documentation showing the issue or receipt of the product itself.

In case of component replacement, the new part is covered by a one-year warranty.

Installation must be carried out professionally and in accordance with the applicable standards in the country where the product is installed.

Warranty does not cover:

- * use of the product contrary to these instructions.
- * any mechanical damage resulting from assembly, disassembly, or use.
- * consequences of unauthorized interference with the product beyond normal assembly procedures.

The guarantor is „AGRAF” - KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

DE

1. SICHERHEITS- UND WARTUNGSHINWEISE

Sicherheitsregeln

1.1 Ordnungsgemäße Montage: Die Unterputz-Thermostatarmatur muss von einer qualifizierten Person gemäß Anleitung und geltenden Normen auf einer stabilen und vorbereiteten Oberfläche montiert werden.

1.2 Kompatibilität der Installation: Es ist auf den korrekten Anschluss von Warm- und Kaltwasser sowie auf die Einhaltung der Systemparameter (Druck, Temperatur) gemäß Herstellerangaben zu achten.

1.3 Dichtheitsprüfung: Nach der Montage sind alle Verbindungen auf Dichtheit zu prüfen, bevor die Installation verdeckt und in Betrieb genommen wird.

1.4 Sicherheit bei der Nutzung: Es wird empfohlen, die Temperatursperre (z. B. 38°C) zu verwenden, um Verbrühungen zu vermeiden.

1.5 Kinder und betreuungsbedürftige Personen: Bei der Nutzung in Anwesenheit von Kindern oder betreuungsbedürftigen Personen ist besondere Vorsicht geboten, um Verletzungen oder Fehlbedienung zu vermeiden.

1.6 Service und Nutzung: Wartungsarbeiten dürfen nur nach dem Absperren der Wasserzufuhr durchgeführt werden, vorzugsweise durch qualifiziertes Personal.

Wartung

2.1 Reinigung: Mit einem weichen Tuch und milden Reinigungsmitteln reinigen, abrasive und aggressive Stoffe vermeiden.

2.2 Entkalkung: Kalkablagerungen mit geeigneten Mitteln entfernen und anschließend gründlich mit Wasser abspülen.

2.3 Funktionskontrolle: Regelmäßig die einwandfreie Funktion sowie Temperatur- und Durchflussregelung überprüfen.

2.4 Thermostatkartusche: Die Thermostatkartusche regelmäßig kontrollieren und bei Bedarf reinigen oder austauschen.

2.5 Schutz und Nutzung: Mechanische Beschädigungen vermeiden und bei längerer Nichtnutzung die Wasserzufuhr schließen und die Anlage vor Wiederinbetriebnahme spülen.

2. Garantiebedingungen

Die Garantiezeit beträgt 24 Monate ab Kaufdatum. Während dieser Frist festgestellte Mängel werden vom Hersteller durch Lieferung von Ersatzteilen behoben. Sollte dies nicht möglich sein, erfolgt eine Rückerstattung oder das Produkt wird ausgetauscht. Die Entscheidung hängt von der Bewertung des tatsächlichen Zustands des reklamierten Produkts durch den Garantiegeber ab.

Grundlage für eine Reklamation ist der Kaufnachweis. Reklamationen werden innerhalb von 14 Werktagen nach Eingang der Dokumentation oder des Produkts selbst bearbeitet.

Im Falle eines Komponentenaustauschs unterliegt das neue Bauteil einer einjährigen Garantie.

Die Installation muss fachgerecht und gemäß den geltenden Normen des Landes erfolgen, in dem das Produkt installiert wird.

Die Garantie deckt nicht ab:

- * Nutzung des Produkts entgegen dieser Anleitung.
- * jegliche mechanische Schäden durch Montage, Demontage oder Nutzung.
- * Folgen unautorisierter Eingriffe in das Produkt, die über die üblichen Montagearbeiten hinausgehen.

Garantiegeber ist „AGRAF“ - KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

FR

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET D'ENTRETIEN

Règles de sécurité

1.1 Installation correcte: Le mitigeur thermostatique encastré doit être installé par une personne qualifiée conformément aux instructions et aux normes en vigueur sur une surface stable et correctement préparée.

1.2 Compatibilité de l'installation: Assurer le raccordement correct de l'eau chaude et froide ainsi que la conformité des paramètres du système (pression, température) aux exigences du fabricant.

1.3 Contrôle d'étanchéité: Après l'installation, vérifier l'étanchéité de tous les raccords avant de recouvrir l'installation et de commencer l'utilisation.

1.4 Sécurité d'utilisation: Il est recommandé d'utiliser le limiteur de température (par ex. 38°C) afin d'éviter les brûlures.

1.5 Enfants et personnes dépendantes: Une attention particulière est requise lors de l'utilisation en présence d'enfants ou de personnes nécessitant une surveillance afin d'éviter les blessures ou une mauvaise utilisation.

1.6 Entretien et utilisation: Toute intervention doit être effectuée après avoir coupé l'alimentation en eau, de préférence par du personnel qualifié.

Entretien

2.1 Nettoyage: Utiliser un chiffon doux et des produits de nettoyage doux, éviter les substances abrasives et agressives.

2.2 Détartrage: Éliminer le calcaire avec des produits adaptés puis rincer soigneusement à l'eau.

2.3 Contrôle de fonctionnement: Vérifier régulièrement le bon fonctionnement ainsi que le réglage de la température et du débit.

2.4 Cartouche thermostatique: Contrôler périodiquement la cartouche thermostatique et la nettoyer ou la remplacer si nécessaire.

2.5 Protection et utilisation: Éviter les dommages mécaniques et, en cas de non-utilisation prolongée, couper l'eau et rincer le système avant réutilisation.

2. Conditions de garantie

La période de garantie est de 24 mois à partir de la date d'achat. Les défauts constatés durant cette période seront réparés par le fabricant par fourniture de pièces détachées. Si cela s'avère impossible, un remboursement ou un remplacement du produit sera effectué. La solution dépend de l'évaluation faite par le garant de l'état réel du produit réclamé.

Le document essentiel pour déposer une réclamation est la preuve d'achat. Les réclamations seront traitées dans un délai de 14 jours ouvrables à partir de la réception des documents démontrant le problème ou du produit concerné.

En cas de remplacement d'un composant, la nouvelle pièce est couverte par une garantie d'un an.

L'installation doit être effectuée de manière professionnelle et conformément aux normes en vigueur dans le pays d'installation.

La garantie ne couvre pas:

- * utilisation du produit non conforme à ces instructions.
- * dommages mécaniques résultant du montage, démontage ou de l'utilisation.
- * conséquences d'interventions non autorisées sur le produit dépassant les opérations normales de montage.

Le garant est l'entreprise « AGRAF » - KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

1. NORME DI SICUREZZA E MANUTENZIONE

Regole di sicurezza

1.1 Installazione corretta: Il miscelatore termostatico da incasso deve essere installato da personale qualificato secondo le istruzioni e le normative vigenti su una superficie stabile e adeguatamente preparata.

1.2 Compatibilità dell'impianto: Assicurare il corretto collegamento dell'acqua calda e fredda e la conformità dei parametri del sistema (pressione, temperatura) ai requisiti del produttore.

1.3 Controllo di tenuta: Dopo l'installazione verificare la tenuta di tutti i collegamenti prima di chiudere l'impianto e iniziare l'uso.

1.4 Sicurezza d'uso: Si raccomanda di utilizzare il limitatore di temperatura (es. 38°C) per evitare ustioni.

1.5 Bambini e persone assistite: Prestare particolare attenzione durante l'uso in presenza di bambini o persone che necessitano assistenza per evitare lesioni o uso improprio.

1.6 Assistenza e utilizzo: Qualsiasi intervento deve essere effettuato dopo aver chiuso l'acqua, preferibilmente da personale qualificato.

Manutenzione

2.1 Pulizia: Utilizzare un panno morbido e detergenti delicati, evitare sostanze abrasive e aggressive.

2.2 Rimozione del calcare: Rimuovere il calcare con prodotti specifici e risciacquare accuratamente.

2.3 Controllo funzionamento: Verificare regolarmente il corretto funzionamento e la regolazione della temperatura e del flusso.

2.4 Cartuccia termostatica: Controllare periodicamente la cartuccia termostatica e pulirla o sostituirla se necessario.

2.5 Protezione e utilizzo: Evitare danni meccanici e, in caso di inutilizzo prolungato, chiudere l'acqua e risciacquare il sistema prima del riutilizzo.

2. Condizioni di garanzia

Il periodo di garanzia è di 24 mesi dalla data d'acquisto. I difetti riscontrati in tale periodo saranno risolti dal produttore mediante fornitura di parti di ricambio. Se ciò non fosse possibile, sarà effettuato un rimborso o sostituzione del prodotto. La soluzione dipende dalla valutazione effettuata dal garante sullo stato effettivo del prodotto reclamato.

Il documento fondamentale per presentare un reclamo è la prova d'acquisto. I reclami saranno trattati entro 14 giorni lavorativi dalla ricezione della documentazione che illustra il problema o del prodotto stesso.

In caso di sostituzione di un componente, il nuovo pezzo è coperto da una garanzia di un anno.

L'installazione deve essere effettuata professionalmente e in conformità alle norme vigenti nel paese d'installazione.

La garanzia non copre:

- * uso del prodotto in modo non conforme alle presenti istruzioni.
- * danni meccanici causati da montaggio, smontaggio o uso.
- * conseguenze di interventi non autorizzati sul prodotto che vanno oltre le normali operazioni di montaggio.

Il garante è la ditta «AGRAF» - KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

1. NORMAS DE SEGURIDAD Y MANTENIMIENTO

Normas de seguridad

1.1 Instalación correcta: El mezclador termostático empotrado debe ser instalado por una persona cualificada de acuerdo con las instrucciones y normas vigentes sobre una superficie estable y preparada.

1.2 Compatibilidad de la instalación: Garantizar la correcta conexión del agua caliente y fría y la conformidad de los parámetros del sistema (presión, temperatura) con los requisitos del fabricante.

1.3 Control de estanqueidad: Tras la instalación, comprobar todas las conexiones antes de cubrir la instalación y comenzar el uso.

1.4 Seguridad de uso: Se recomienda utilizar el limitador de temperatura (por ejemplo 38°C) para evitar quemaduras.

1.5 Niños y personas dependientes: Se requiere especial precaución durante el uso en presencia de niños o personas que requieran supervisión para evitar lesiones o uso incorrecto.

1.6 Servicio y uso: Todos los trabajos de mantenimiento deben realizarse tras cerrar el suministro de agua, preferiblemente por personal cualificado.

Mantenimiento

2.1 Limpieza: Utilizar un paño suave y productos de limpieza suaves, evitar sustancias abrasivas y agresivas.

2.2 Eliminación de cal: Eliminar los depósitos de cal con productos adecuados y aclarar bien con agua.

2.3 Control de funcionamiento: Comprobar regularmente el funcionamiento correcto y el ajuste de temperatura y caudal.

2.4 Cartucho termostático: Controlar periódicamente el cartucho termostático y limpiarlo o sustituirlo si es necesario.

2.5 Protección y uso: Evitar daños mecánicos y, en caso de no utilizarse durante un tiempo prolongado, cerrar el agua y enjuagar el sistema antes de volver a usarlo.

2. Condiciones de garantía

El período de garantía es de 24 meses desde la fecha de compra. Los defectos detectados durante este período serán corregidos por el fabricante mediante el suministro de piezas de repuesto. Si no fuera posible, se realizará un reembolso o se sustituirá el producto. La solución dependerá de la evaluación del garante sobre el estado real del producto reclamado.

El documento principal para presentar una reclamación es el comprobante de compra. Las reclamaciones se gestionarán en un plazo de 14 días laborables desde la recepción de la documentación que describa el problema o del producto en sí.

En caso de sustitución de un componente, la nueva pieza tendrá una garantía de un año.

La instalación debe realizarse de forma profesional y conforme a las normas vigentes en el país donde se instale el producto.

La garantía no cubre:

- * el uso del producto contrario a este manual.
- * daños mecánicos derivados del montaje, desmontaje o uso.
- * consecuencias de intervenciones no autorizadas en el producto que excedan las operaciones normales de instalación.

El garante es la empresa «AGRAF» - KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

NL

1. VEILIGHEIDS- EN ONDERHOUDSVOORSCHRIFTEN

Veiligheidsregels

1.1 Correcte installatie: De inbouw thermostatische mengkraan moet door een gekwalificeerd persoon worden geïnstalleerd volgens de instructies en geldende normen op een stabiele en goed voorbereide ondergrond.

1.2 Compatibiliteit van de installatie: Zorg voor een correcte aansluiting van warm en koud water en naleving van de systeemparameters (druk, temperatuur) volgens de eisen van de fabrikant.

1.3 Lekcontrole: Controleer na installatie alle verbindingen voordat de installatie wordt afgedekt en in gebruik wordt genomen.

1.4 Leukcontrole: Het wordt aanbevolen de temperatuurbegrenzer (bijv. 38°C) te gebruiken om verbranding te voorkomen.

1.5 Kinderen en afhankelijke personen: Wees extra voorzichtig bij gebruik in aanwezigheid van kinderen of personen die toezicht nodig hebben om letsel of verkeerd gebruik te voorkomen.

1.6 Service en gebruik: Alle onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd nadat de watertoevoer is afgesloten, bij voorkeur door gekwalificeerd personeel.

Onderhoud

2.1 Reiniging: Gebruik een zachte doek en milde reinigingsmiddelen, vermijd schurende en agressieve stoffen.

2.2 Ontkalken: Verwijder kalkaanslag met geschikte middelen en spoel grondig met water.

2.3 Controle werking: Controleer regelmatig de correcte werking en de regeling van temperatuur en waterstroom.

2.4 Thermostatisch patroon: Controleer periodiek het thermostatische patroon en reinig of vervang indien nodig.

2.5 Bescherming en gebruik: Vermijd mechanische schade en sluit bij langdurig niet-gebruik de watertoevoer af en spoel het systeem voor hergebruik.

2. Garantievoorwaarden

De garantieperiode bedraagt 24 maanden vanaf de aankoopdatum. Gebreken die binnen deze periode worden vastgesteld, worden door de fabrikant verholpen door levering van vervangende onderdelen. Indien dit niet mogelijk is, wordt het product vervangen of het aankoopbedrag terugbetaald. De oplossing is afhankelijk van de beoordeling door de garantiegever van de feitelijke staat van het product. Het aankoopbewijs is het essentiële document bij het indienen van een klacht. Klachten worden binnen 14 werkdagen na ontvangst van de documentatie of het product zelf afgehandeld.

Bij vervanging van een onderdeel geldt voor het nieuwe onderdeel een garantie van één jaar.

De installatie moet vakkundig en volgens de geldende normen in het land van installatie worden uitgevoerd.

De garantie dekt niet:

- * gebruik van het product in strijd met deze instructie.
- * mechanische schade als gevolg van montage, demontage of gebruik.
- * gevolgen van ongeautoriseerde ingrepen in het product die verder gaan dan normale montagewerkzaamheden.

De garantiegever is "AGRAF" - KIESZKOWSKI RAFAL

NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

RU

1. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ И ОБСЛУЖИВАНИЯ

Правила безопасности

1.1 Правильная установка: Встраиваемый терmostатический смеситель должен устанавливаться квалифицированным специалистом в соответствии с инструкцией и действующими нормами на подготовленной и устойчивой поверхности.

1.2 Совместимость системы: Обеспечьте правильное подключение горячей и холодной воды и соответствие параметров системы (давление, температура) требованиям производителя.

1.3 Проверка герметичности: После установки проверить все соединения перед закрытием установки и началом использования.

1.4 Безопасное использование: Рекомендуется использовать ограничитель температуры (например 38°C) для предотвращения ожогов.

1.5 Дети и лица, требующие ухода: Требуется особая осторожность при использовании в присутствии детей или лиц, нуждающихся в уходе, чтобы избежать травм или неправильного использования.

1.6 Обслуживание и использование: Все сервисные работы должны выполняться после отключения подачи воды, желательно квалифицированным персоналом.

Обслуживание

2.1 Очистка: Использовать мягкую ткань и щадящие средства, избегать абразивных и агрессивных веществ.

2.2 Удаление накипи: Удалять известковые отложения специальными средствами и тщательно промывать водой.

2.3 Проверка работы: Регулярно проверять правильную работу и регулировку температуры и потока воды.

2.4 Терmostатический картридж: Периодически проверять картридж и при необходимости очищать или заменять.

2.5 Защита и использование: Избегать механических повреждений и при длительном неиспользовании перекрыть воду и промыть систему перед повторным использованием.

2. Условия гарантии

Гарантийный срок составляет 24 месяца с момента покупки. Обнаруженные в течение этого срока дефекты устраняются производителем путём предоставления запасных частей. Если это невозможно, будет произведён возврат средств или замена изделия. Решение зависит от оценки гарантийным отделом фактического состояния товара.

Основным документом при подаче претензии является подтверждение покупки. Рассмотрение претензии осуществляется в течение 14 рабочих дней с момента получения документации или самого изделия.

При замене компонента на него распространяется годовая гарантия.

Монтаж должен производиться профессионально и в соответствии с действующими нормами в стране установки.

Гарантия не распространяется на:

- * использование изделия с нарушением настоящей инструкции
- * любые механические повреждения, вызванные установкой, демонтажем или эксплуатацией
- * последствия несанкционированного вмешательства в конструкцию изделия, выходящие за рамки обычного монтажа

Гарант — компания «AGRAF» - КЕШКОВСКИЙ РАФАЛ

NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

SV

1. SÄKERHETS- OCH UNDERHÅLLSANVISNINGAR

Säkerhetsregler

1.1 Korrekt installation: Den inbyggda termostatblandaren ska installeras av en kvalificerad person enligt instruktioner och gällande standarder på en stabil och förberedd yta.

1.2 Systemkompatibilitet: Säkerställ korrekt anslutning av varmt och kallt vatten samt att systemparametrar (tryck, temperatur) uppfyller tillverkarens krav.

1.3 Tätthetskontroll: Efter installation, kontrollera alla anslutningar innan installationen täcks och tas i bruk.

1.4 Säker användning: Det rekommenderas att använda temperatursparren (t.ex. 38°C) för att undvika skällning.

1.5 Barn och personer som behöver tillsyn: Särskild försiktighet krävs vid användning i närvaro av barn eller personer som behöver tillsyn för att undvika skador eller felaktig användning.

1.6 Service och användning: Allt underhåll ska utföras efter att vattnet stängts av, helst av kvalificerad personal.

Underhåll

2.1 Rengöring: Använd en mjuk trasa och milda rengöringsmedel, undvik slipande och aggressiva ämnen.

2.2 Avkalkning: Ta bort kalk med lämpliga medel och skölj noggrant med vatten.

2.3 Funktionskontroll: Kontrollera regelbundet korrekt funktion samt temperatur- och flödesreglering.

2.4 Termostatsats: Kontrollera termostatsatsen periodiskt och rengör eller byt vid behov.

2.5 Skydd och användning: Undvik mekaniska skador och stäng av vattnet vid längre uppehåll och spola systemet före återanvändning.

2. Garantivillkor

Garantitiden är 24 månader från inköpsdatum. Fel som uppkommer under denna period åtgärdas av tillverkaren genom leverans av reservdelar. Om detta inte är möjligt sker återbetalning eller utbyte av produkten. Lösningen beror på garantigivarens bedömning av det faktiska skicket på den reklamerade varan.

Vid reklamation krävs inköpsbevis. Reklamationer behandlas inom 14 arbetsdagar från det att dokumentation som visar problemet, eller själva produkten, har mottagits.

Vid byte av komponent omfattas den nya delen av ett års garanti. Installationen måste utföras fackmannamässigt och i enlighet med gällande normer i installationslandet.

Garantin omfattar inte:

- * användning av produkten i strid med denna instruktion
- * mekaniska skador som uppkommit vid montering, demontering eller användning
- * följder av obehöriga ingrepp i produkten som går utöver normala monteringsåtgärder

Garantiansvarig är företaget "AGRAF" – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

NO

1. SIKKERHETS- OG VEDLIKEHOLD SINSTRUKSJONER

Sikkerhetsregler

1.1 Korrekt installasjon: Den innebygde termostatkranen skal installeres av en kvalifisert person i henhold til instruksjoner og gjeldende standarder på en stabil og forberedt overflate.

1.2 Systemkompatibilitet: Sørg for korrekt tilkobling av varmt og kaldt vann og at systemparametere (trykk, temperatur) er i samsvar med produsentens krav.

1.3 Tetthetskontroll: Etter installasjon skal alle tilkoblinger kontrolleres før installasjonen dekkes og tas i bruk.

1.4 Sikker bruk: Det anbefales å bruke temperaturbegrensning (f.eks. 38°C) for å unngå skålding.

1.5 Barn og personer som trenger tilsyn: Spesiell forsiktighet er nødvendig ved bruk i nærvær av barn eller personer som trenger tilsyn for å unngå skader eller feil bruk.

1.6 Service og bruk: Allt vedlikehold skal utføres etter at vanntilførselen er stengt, helst av kvalifisert personell.

Vedlikehold

2.1 Rengjøring: Bruk en myk klut og milde rengjøringsmidler, unngå slipende og aggressive stoffer.

2.2 Avkalking: Fjern kalk med egnede midler og skyll grundig med vann.

2.3 Funksjonskontroll: Kontroller regelmessig korrekt funksjon samt temperatur- og vannregulering.

2.4 Termostatpatron: Kontroller termostatpatronen jevnlig og rengjør eller bytt ved behov.

2.5 Beskyttelse og bruk: Unngå mekaniske skader og ved lengre opphold steng vannet og skyll systemet før bruk igjen.

2. Garantibetingelser

Garantiperioden er 24 måneder fra kjøpsdato. Feil som oppdages i denne perioden vil bli utbedret av produsenten ved levering av reservdelene. Hvis dette ikke er mulig, gis refusjon eller produktet erstattes. Løsningen avhenger av garantigivers vurdering av produktets faktiske tilstand.

Kjøpsbevis er nødvendig for å sende inn en reklamasjon. Reklamasjoner behandles innen 14 virkedager etter mottak av dokumentasjon som viser problemet eller produktet selv.

Ved utskifting av komponent gis ett års garanti på den nye delen. Installasjonen må utføres fagmessig og i samsvar med gjeldende standarder i det landet produktet installeres.

Garantien dekker ikke:

- * bruk i strid med denne veiledningen
- * mekaniske skader forårsaket av montering, demontering eller bruk
- * følgerne av uautorisert inngrep i produktet utover vanlig montering

Garantist: «AGRAF» – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

DA

FI

1. SIKKERHEDS- OG VEDLIGEHOLDELSESINSTRUKTIONER

- Sikkerhedsregler
- 1.1 Korrekt installation: Den indbyggede termostatomat skal installeres af en kvalificeret person i henhold til instruktioner og gældende standarder på en stabil og forberedt overflade.
 - 1.2 Systemkompatibilitet: Sørg for korrekt tilslutning af varmt og koldt vand samt overholdelse af systemparametre (tryk, temperatur) i henhold til producentens krav.
 - 1.3 Tæthedskontrol: Efter installation skal alle forbindelser kontrolleres før installationen dækkes og tages i brug.
 - 1.4 Sikker brug: Det anbefales at anvende temperaturbegrænseren (f.eks. 38°C) for at undgå skoldning.
 - 1.5 Børn og personer med behov for opsyn: Særlig forsigtighed er nødvendig ved brug i nærvær af børn eller personer med behov for opsyn for at undgå skader eller forkert brug.
 - 1.6 Service og brug: Alt servicearbejde skal udføres efter afbrydelse af vandtilførslen, helst af kvalificeret personale.
- Vedligeholdelse
- 2.1 Rengøring: Brug en blød klud og milde rengøringsmidler, undgå slibende og aggressive stoffer.
 - 2.2 Afkalkning: Fjern kalk med egnede midler og skyl grundigt med vand.
 - 2.3 Funktionskontrol: Kontroller regelmæssigt korrekt funktion samt temperatur- og vandregulering.
 - 2.4 Termostatpatron: Kontroller termostatpatronen regelmæssigt og rengør eller udskift efter behov.
 - 2.5 Beskyttelse og brug: Undgå mekaniske skader og ved længere tids inaktivitet luk for vandet og skyl systemet før genbrug.

2. Garantibetingelser

Garantiperioden er 24 måneder fra købsdatoen. Fejl, der opdaget i denne periode, vil blive udbedret af producenten ved levering af reservedele. Hvis dette ikke er muligt, vil produktet blive refunderet eller udskiftet. Løsningen afhænger af garantigiverens vurdering af produktets faktiske tilstand.

Købsbevis er påkrævet ved reklamation. Reklamationer behandles inden for 14 arbejdsdage efter modtagelse af dokumentation, der beskriver problemet eller selve produktet.

Ved udskiftning af en komponent gælder der ét års garanti på den nye del.

Installationen skal udføres fagmæssigt og i overensstemmelse med gældende standarder i det land, hvor produktet installeres.

Garantien dækker ikke:

- * brug af produktet i strid med denne vejledning
- * mekaniske skader forårsaget af montering, demontering eller brug
- * følger af uautoriseret indgreb i produktet, der går ud over normale monteringsopgaver

Garantiansvarlig er virksomheden „AGRAF” – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

1. TURVALLISUUS- JA HUOLTO-OHJEET

- Turvallisuusohjeet
- 1.1 Oikea asennus: Uppotermostaattihana tulee asentaa pätevän henkilön toimesta ohjeiden ja voimassa olevien määräysten mukaisesti vakaalle ja asianmukaisesti valmistellulle alustalle.
 - 1.2 Järjestelmän yhteensopivuus: Varmista lämmin- ja kylmävesiliitäntöjen oikea kytkentä sekä järjestelmän parametrien (paine, lämpötila) vastaavuus valmistajan vaatimuksiin.
 - 1.3 Tiivistarkastus: Asennuksen jälkeen tarkista kaikkien liitosten tiiviys ennen rakenteen sulkemista ja käyttöönottoa.
 - 1.4 Turvallinen käyttö: Suositellaan lämpötilarajoittimen (esim. 38°C) käyttöä palovammojen välttämiseksi.
 - 1.5 Lapset ja valvontaa tarvitsevat henkilöt: Erityistä varovaisuutta tulee noudattaa käytettäessä lasten tai valvontaa tarvitsevien henkilöiden läsnä ollessa vammojen tai virheellisen käytön välttämiseksi.
 - 1.6 Huolto ja käyttö: Kaikki huoltotoimenpiteet tulee suorittaa veden syöttö katkaistuna, mieluiten pätevän henkilöstön toimesta.
- Huolto
- 2.1 Puhdistus: Käytä pehmeää liinaa ja mietoja puhdistusaineita, vältä hankaavia ja aggressiivisia aineita.
 - 2.2 Kalkinpoisto: Poista kalkki sopivilla aineilla ja huuhtelee huolellisesti vedellä.
 - 2.3 Toiminnan tarkastus: Tarkista säännöllisesti oikea toiminta sekä lämpötilan ja virtauksen säätö.
 - 2.4 Termostaattipatruuna: Tarkista termostaattipatruuna säännöllisesti ja puhdista tai vaihda tarvittaessa.
 - 2.5 Suojaus ja käyttö: Vältä mekaanisia vaurioita ja pitkän käyttöajan aikana sulje vedentulo ja huuhtelee järjestelmää ennen uudelleenkäyttöä.

2. Takuuehdot

Takuu on voimassa 24 kuukautta ostopäivästä lukien. Tänä aikana havaitut viat korjataan valmistajan toimesta toimittamalla varaosia. Jos tämä ei ole mahdollista, rahat palautetaan tai tuote vaihdetaan. Ratkaisu riippuu takuunantajan arvioinnista tuotteen todellisesta kunnosta.

Takuun edellytys on ostotosite. Reklamaatiot käsitellään 14 työpäivän kuluessa siitä, kun ongelman osoittava dokumentaatio tai tuote on vastaanotettu.

Komponentin vaihdon yhteydessä uudella osalla on yhden vuoden takuu.

Asennus on suoritettava ammattimaisesti ja kyseisen maan voimassa olevien normien mukaisesti.

Takuu ei kata:

- * tuotteen käyttöä vastoin näitä ohjeita
- * asennuksesta, purkamisesta tai käytöstä johtuvia mekaanisia vaurioita
- * valtuuttamattomien toimenpiteiden vaikutuksia, jotka ylittävät normaalin asennuksen

Takuun myöntäjä on "AGRAF" – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

CS

1. BEZPEČNOSTNÍ A ÚDRŽBOVÉ POKYNY

Bezpečnostní pravidla

1.1 Správná instalace: Podomítková termostatická baterie musí být instalována kvalifikovanou osobou v souladu s pokyny a platnými normami na stabilním a připraveném podkladu.

1.2 Kompatibilita systému: Zajistěte správné připojení teplé a studené vody a soulad parametrů systému (tlak, teplota) s požadavky výrobce.

1.3 Kontrola těsnosti: Po instalaci zkontrolujte všechny spoje před zakrytím instalace a zahájením používání.

1.4 Bezpečné používání: Doporučuje se používat omezovač teploty (např. 38°C), aby se zabránilo opaření.

1.5 Děti a osoby vyžadující dohled: Je nutná zvýšená opatrnost při používání v přítomnosti dětí nebo osob vyžadujících dohled, aby nedošlo ke zranění nebo nesprávnému použití.

1.6 Servis a používání: Veškeré servisní práce provádějte po uzavření přívodu vody, ideálně kvalifikovaným personálem.

Údržba

2.1 Čištění: Používejte měkký hadřík a jemné čisticí prostředky, vyhněte se abrazivním a agresivním látkám.

2.2 Odstraňování vodního kamene: Vodní kámen odstraňujte vhodnými prostředky a důkladně opláchněte vodou.

2.3 Kontrola funkce: Pravidelně kontrolujte správnou funkci a regulaci teploty a průtoku.

2.4 Termostatická kartuše: Pravidelně kontrolujte kartuši a v případě potřeby ji vyčistěte nebo vyměňte.

2.5 Ochrana a používání: Zabraňte mechanickému poškození a při delší nečinnosti uzavřete vodu a před opětovným použitím systém propláchněte.

2. Záruční podmínky

Záruční doba je 24 měsíců od data nákupu. Zjištěné vady v tomto období budou výrobcem odstraněny dodáním náhradních dílů. Pokud to nebude možné, bude vrácena částka nebo výrobek vyměněn. Řešení závisí na posouzení skutečného stavu reklamovaného zboží garantem.

Základním dokumentem pro uplatnění reklamace je doklad o koupi. Reklamacie budou vyřízeny do 14 pracovních dnů od doručení dokumentace prokazující problém nebo samotného výrobku.

V případě výměny součástí se na nový díl vztahuje roční záruka. Instalace musí být provedena odborně a v souladu s platnými normami v zemi instalace.

Záruka se nevztahuje na:

* používání výrobku v rozporu s tímto návodem

* jakékoli mechanické poškození vzniklé montáží, demontáží nebo používáním

* následky neoprávněného zásahu do výrobku nad rámec běžné montáže

Záručním poskytovatelem je „AGRAF“ – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

PT

1. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA E MANUTENÇÃO

Regras de segurança

1.1 Instalação correta: A misturadora termostática embutida deve ser instalada por uma pessoa qualificada de acordo com as instruções e normas em vigor numa superfície estável e devidamente preparada.

1.2 Compatibilidade do sistema: Garantir a correta ligação da água quente e fria e a conformidade dos parâmetros do sistema (pressão, temperatura) com os requisitos do fabricante.

1.3 Verificação de estanqueidade: Após a instalação, verificar todas as ligações antes de fechar a instalação e iniciar a utilização.

1.4 Utilização segura: Recomenda-se a utilização do limitador de temperatura (ex. 38°C) para evitar queimaduras.

1.5 Crianças e pessoas dependentes: É necessária especial atenção durante o uso na presença de crianças ou pessoas que necessitem de supervisão para evitar lesões ou uso incorreto.

1.6 Serviço e utilização: Todos os trabalhos de manutenção devem ser realizados após cortar o fornecimento de água, preferencialmente por pessoal qualificado.

Manutenção

2.1 Limpeza: Utilizar um pano macio e produtos suaves, evitar substâncias abrasivas e agressivas.

2.2 Remoção de calcário: Remover o calcário com produtos adequados e enxaguar bem com água.

2.3 Verificação do funcionamento: Verificar regularmente o correto funcionamento e o controlo da temperatura e do fluxo.

2.4 Cartucho termostático: Verificar periodicamente o cartucho e limpar ou substituir se necessário.

2.5 Proteção e utilização: Evitar danos mecânicos e, em caso de não utilização prolongada, fechar a água e lavar o sistema antes de reutilizar.

2. Condições de garantia

O período de garantia é de 24 meses a partir da data da compra. Os defeitos identificados durante este período serão corrigidos pelo fabricante mediante o fornecimento de peças sobressalentes. Se isso não for possível, o valor será reembolsado ou o produto será substituído. A solução depende da avaliação do estado real do produto pelo garantidor.

O comprovante de compra é o documento essencial para apresentação da reclamação. As reclamações serão analisadas em até 14 dias úteis após o recebimento da documentação que comprove o problema ou do próprio produto.

Em caso de substituição de componente, a nova peça terá garantia de um ano.

A instalação deve ser realizada profissionalmente e de acordo com as normas vigentes no país onde o produto for instalado.

A garantia não cobre:

* uso do produto em desacordo com este manual

* danos mecânicos resultantes de montagem, desmontagem ou uso

* consequências de intervenções não autorizadas no produto além da montagem normal

O garantidor é a empresa "AGRAF" – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

HU

1. BIZTONSÁGI ÉS KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK**Biztonsági szabályok**

1.1 Megfelelő telepítés: A falba süllyesztett termosztátos csaptelep szakképzett személynek kell telepítenie az előírásoknak és utasításoknak megfelelően stabil és előkészített felületre.

1.2 Rendszerkompatibilitás: Biztosítani kell a meleg és hideg víz helyes csatlakoztatását és a rendszer paramétereinek (nyomás, hőmérséklet) megfelelőségét a gyártó előírásainak.

1.3 Tömítettség ellenőrzése: Telepítés után ellenőrizni kell az összes csatlakozást a burkolás és használat megkezdése előtt.

1.4 Biztonságos használat: Javasolt a hőmérséklet-korlátozó (pl. 38°C) használata az égési sérülések elkerülése érdekében.

1.5 Gyermekek és felügyeletet igénylő személyek: Különös figyelem szükséges gyermekek vagy felügyeletet igénylő személyek jelenlétében a sérülések vagy helytelen használat elkerülése érdekében.

1.6 Szervíz és használat: Minden karbantartási munkát a vízellátás elzárása után kell végezni, lehetőleg szakképzett személy által.

Karbantartás

2.1 Tisztítás: Puhá ruhával és kímélő tisztítószerrel tisztítsa, kerülje a súroló és agresszív anyagokat.

2.2 Vízkő eltávolítása: A vízkövet megfelelő szerekkel távolítsa el, majd alaposan öblítse le a vizet.

2.3 Működés ellenőrzése: Rendszeresen ellenőrizze a helyes működést és a hőmérséklet, valamint a vízáramlás szabályozását.

2.4 Termosztátikus betét: Rendszeresen ellenőrizze a betétet és szükség esetén tisztítsa vagy cserélje.

2.5 Védelem és használat: Kerülje a mechanikai sérüléseket és hosszabb használaton kívüli időszak esetén zárja el a vizet és öblítse át a rendszert újrahazsnálat előtt.

2. Garanciális feltételek

A jótállási idő a vásárlás napjától számított 24 hónap. A garanciaidő alatt észlelt hibákat a gyártó pótalkatrészek biztosításával javítja. Ha ez nem lehetséges, a termék visszatérítésre vagy cserére kerül. A megoldás a garanciát nyújtó fél értékelésén alapul.

A reklamációhoz elengedhetetlen a vásárlást igazoló dokumentum. A reklamációk elbírálása a problémát igazoló dokumentáció vagy a termék beérkezésétől számított 14 munkanapon belül történik. Alkatrészcsere esetén az új elemre egyéves jótállás vonatkozik. A beszerelést szakszerűen, az adott országban érvényes előírásoknak megfelelően kell elvégezni.

A garancia nem terjed ki:

* a termék jelen útmutatótól eltérő használatára

* a szerelés, szétszerelés vagy használat során keletkezett mechanikai sérülésekre

* a termékbe történő jogosulatlan beavatkozás következményeire, amelyek túllépik a szokásos szerelési műveleteket

A garanciát biztosító cég: „AGRAF” – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

RO

1. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ ȘI ÎNȚEȚINERE**Reguli de siguranță**

1.1 Instalare corectă: Bateria termostatică încastrată trebuie instalată de o persoană calificată conform instrucțiunilor și normelor în vigoare pe o suprafață stabilă și pregătită corespunzător.

1.2 Compatibilitatea sistemului: Asigurați conectarea corectă a apei calde și reci și conformitatea parametrilor sistemului (presiune, temperatură) cu cerințele producătorului.

1.3 Verificarea etanșeității: După instalare, verificați toate conexiunile înainte de acoperirea instalației și începerea utilizării.

1.4 Utilizare sigură: Se recomandă utilizarea limitatorului de temperatură (de ex. 38°C) pentru a evita opărirea.

1.5 Copii și persoane dependente: Este necesară o atenție sporită în timpul utilizării în prezența copiilor sau a persoanelor care necesită supraveghere pentru a preveni accidentele sau utilizarea incorectă.

1.6 Service și utilizare: Toate lucrările de întreținere trebuie efectuate după oprirea alimentării cu apă, de preferință de personal calificat.

Întreținere

2.1 Curățare: Utilizați o cârpă moale și produse de curățare delicate, evitați substanțele abrazive și agresive.

2.2 Îndepărtarea calcarului: Îndepărtați depunerile de calcar cu produse adecvate și clătiți bine cu apă.

2.3 Verificarea funcționării: Verificați regulat funcționarea corectă și reglarea temperaturii și a debitului.

2.4 Cartuș termostatic: Verificați periodic cartușul și curățați-l sau înlocuiți-l dacă este necesar.

2.5 Protecție și utilizare: Evitați deteriorările mecanice și, în cazul neutilizării îndelungate, opriți apa și clătiți instalația înainte de reutilizare.

2. Condiții de garanție

Perioada de garanție este de 24 de luni de la data achiziției. Defectele apărute în acest interval vor fi remediate de producător prin furnizarea de piese de schimb. Dacă acest lucru nu este posibil, se va rambursa contravaloarea produsului sau se va înlocui produsul. Soluția va fi stabilită de către garant, în funcție de starea reală a produsului reclamat.

Documentul necesar pentru depunerea unei reclamații este dovada achiziției. Termenul de soluționare a reclamației este de 14 zile lucrătoare de la primirea documentației care prezintă problema sau a produsului.

În cazul înlocuirii unui component, acesta va beneficia de o garanție de un an.

Instalarea trebuie realizată profesional și conform normelor în vigoare din țara în care produsul este montat.

Garanția nu acoperă:

* utilizarea produsului contrar acestor instrucțiuni

* deteriorări mecanice cauzate de montaj, demontaj sau utilizare

* intervenții neautorizate asupra produsului care depășesc operațiunile normale de montaj

Garantul este compania „AGRAF” – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

EL

SK

1. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Κανόνες ασφαλείας

1.1 Σωστή εγκατάσταση: Η εντοιχιζόμενη θερμοστατική μπαταρία πρέπει να εγκαθίσταται από εξειδικευμένο άτομο σύμφωνα με τις οδηγίες και τα ισχύοντα πρότυπα σε σταθερή και κατάλληλα προετοιμασμένη επιφάνεια.

1.2 Συμβατότητα συστήματος: Διασφαλίστε τη σωστή σύνδεση ζεστού και κρύου νερού και τη συμμόρφωση των παραμέτρων (πίεση, θερμοκρασία) με τις απαιτήσεις του κατασκευαστή.

1.3 Έλεγχος στεγανότητας: Μετά την εγκατάσταση, ελέγξτε όλες τις συνδέσεις πριν την κάλυψη της εγκατάστασης και την έναρξη χρήσης.

1.4 Ασφαλής χρήση: Συνιστάται η χρήση περιοριστή θερμοκρασίας (π.χ. 38°C) για την αποφυγή εγκαυμάτων.

1.5 Παιδιά και εξαρτώμενα άτομα: Απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή κατά τη χρήση παρουσία παιδιών ή ατόμων που χρειάζονται επίβλεψη για την αποφυγή τραυματισμών ή λανθασμένης χρήσης.

1.6 Συντήρηση και χρήση: Όλες οι εργασίες συντήρησης πρέπει να πραγματοποιούνται μετά τη διακοπή της παροχής νερού, κατά προτίμηση από εξειδικευμένο προσωπικό.

Συντήρηση

2.1 Καθαρισμός: Χρησιμοποιήστε μαλακό πανί και ήπια καθαριστικά, αποφυγείτε λειαντικές και επιθετικές ουσίες.

2.2 Αφαίρεση αλάτων: Αφαιρέστε τα άλατα με κατάλληλα προϊόντα και ξεπλύνετε καλά με νερό.

2.3 Έλεγχος λειτουργίας: Ελέγχετε τακτικά τη σωστή λειτουργία και τη ρύθμιση θερμοκρασίας και ροής.

2.4 Θερμοστατική κασέτα: Ελέγχετε περιοδικά την κασέτα και καθαρίστε ή αντικαταστήστε την αν χρειάζεται.

2.5 Προστασία και χρήση: Αποφυγείτε μηχανικές φθορές και σε περίπτωση μακράς αδράνειας διακόψτε την παροχή νερού και ζητήσετε το σύστημα πριν την επαναχρησιμοποίηση.

2. Όροι εγγύησης

Η περίοδος εγγύησης είναι 24 μήνες από την ημερομηνία αγοράς. Ελαττώματα που προκύπτουν εντός αυτής της περιόδου θα αποκαθίστανται από τον κατασκευαστή με την παροχή ανταλλακτικών. Αν αυτό δεν είναι εφικτό, θα γίνει επιστροφή χρημάτων ή αντικατάσταση του προϊόντος. Η λύση εξαρτάται από την αξιολόγηση του πραγματικού προβλήματος από τον εγγυητή. Το αποδεικτικό αγοράς είναι απαραίτητο για την υποβολή αίτησης εγγύησης. Οι αιτήσεις θα εξετάζονται εντός 14 εργάσιμων ημερών από την παραλαβή της τεκμηρίωσης ή του προϊόντος. Σε περίπτωση αντικατάστασης εξαρτήματος, ισχύει εγγύηση ενός έτους για το νέο κομμάτι.

Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται επαγγελματικά και σύμφωνα με τα πρότυπα της χώρας εγκατάστασης.

Η εγγύηση δεν καλύπτει:

* χρήση του προϊόντος αντίθετα με τις οδηγίες

* μηχανικές φθορές λόγω εγκατάστασης, αποσυρμαολόγησης ή χρήσης

* παρεμβάσεις στο προϊόν χωρίς έγκριση που υπερβαίνουν τις κανονικές διαδικασίες εγκατάστασης

Ο εγγυητής είναι η εταιρεία «AGRAF» – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

1. BEZPEČNOSTNÉ A ÚDRŽBOVÉ POKYNY

Bezpečnostné pravidlá

1.1 Správna inštalácia: Podomietková termostatická batéria musí byť inštalovaná kvalifikovanou osobou v súlade s pokynmi a platnými normami na stabilnom a pripravenom podklade.

1.2 Kompatibilita systému: Zabezpečte správne pripojenie teplej a studenej vody a súlad parametrov systému (tlak, teplota) s požiadavkami výrobcu.

1.3 Kontrola tesnosti: Po inštalácii skontrolujte všetky spoje pred zakrytím a začatím používania.

1.4 Bezpečné používanie: Odporúča sa používať obmedzovač teploty (napr. 38°C), aby sa zabránilo zraneniam alebo nesprávnemu použitiu.

1.5 Deti a osoby vyžadujúce dohľad: Pri používaní v prítomnosti detí alebo osôb vyžadujúcich dohľad je potrebná zvýšená opatnosť, aby sa zabránilo zraneniam alebo nesprávnemu použitiu.

1.6 Servis a používanie: Všetky servisné práce vykonávajú po uzavretí prívodu vody, ideálne kvalifikovaným personálom.

Údržba

2.1 Čistenie: Používajte mäkkú handričku a jemné čistiace prostriedky, vyhýbajte sa agresívnym a agresívnym látkam.

2.2 Odstraňovanie vodného kameňa: Vodný kameň odstraňujte vhodnými prostriedkami a dôkladne opláchnite vodou.

2.3 Kontrola funkcie: Pravidelne kontrolujte správnu funkciu a reguláciu teploty a prietoku.

2.4 Termostatická kartuša: Pravidelne kontrolujte kartušu a v prípade potreby ju vyčistite alebo vymeňte.

2.5 Ochrana a používanie: Zabrňte mechanickému poškodeniu a pri dlhšej nečinnosti uzavrite vodu a pred opätovným použitím systém prepláchnite.

2. Záručné podmienky

Záručná doba je 24 mesiacov od dátumu nákupu. Zistené vady počas tohto obdobia budú výrobcom odstránené dodaním náhradných dielov. Ak to nebude možné, bude produkt vymenený alebo sa vráti kúpna cena. Riešenie závisí od posúdenia skutočného stavu reklamovaného tovaru zo strany garanta. Základným dokumentom na uplatnenie reklamácie je doklad o kúpe. Reklamácie budú vybavené do 14 pracovných dní od doručenia dokumentácie preukazujúcej problém alebo samotného výrobku. V prípade výmeny komponentu platí na nový diel jednoročná záruka. Inštalácia musí byť vykonaná odbornou a v súlade s platnými normami krajiny, v ktorej je produkt inštalovaný.

Záruka sa nevzťahuje na:

* používanie produktu v rozpore s týmto návodom

* mechanické poškodenia vzniknuté montážou, demontážou alebo používaním

* následky neoprávnených zásahov do produktu presahujúcich bežné montážne úkony

Garančnou spoločnosťou je „AGRAF” – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

UK

1. ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ

Правила безпеки

1.1 Правильне встановлення: Вбудований термостатичний змішувач повинен встановлюватися кваліфікованим спеціалістом відповідно до інструкції та чинних норм на стабільній та підготовленій поверхні.

1.2 Сумісність системи: Забезпечте правильне підключення гарячої та холодної води та відповідність параметрів системи (тиск, температура) вимогам виробника.

1.3 Перевірка герметичності: Після встановлення перевірте всі з'єднання перед закриттям системи та початком використання.

1.4 Безпечне використання: Рекомендується використовувати обмежувач температури (наприклад 38°C) для запобігання опікам.

1.5 Діти та особи, що потребують нагляду: Необхідна підвищена обережність при використанні в присутності дітей або осіб, що потребують нагляду, щоб уникнути травм або неправильного використання.

1.6 Обслуговування та використання: Усі сервісні роботи слід виконувати після перекриття подачі води, бажано кваліфікованим персоналом.

Обслуговування

2.1 Очищення: Використовуйте м'яку тканину та делікатні засоби, уникайте абразивних та агресивних речовин.

2.2 Видалення накипу: Видаляйте накип спеціальними засобами та ретельно промивайте водою.

2.3 Перевірка роботи: Регулярно перевіряйте правильну роботу та регулювання температури і потоку води.

2.4 Термостатичний картридж: Періодично перевіряйте картридж і за потреби очищайте або замінійте.

2.5 Захист і використання: Уникайте механічних пошкоджень і при тривалому невикористанні перекрийте воду та промийте систему перед повторним використанням.

2. Гарантійні умови

Гарантійний термін становить 24 місяці з дати придбання.

Виявлені протягом цього періоду дефекти усуваються виробником шляхом надання запасних частин. Якщо це неможливо — буде здійснено повернення коштів або заміну товару. Рішення приймається гарантом після оцінки фактичного стану товару.

Основним документом для подання претензії є документ, що підтверджує покупку. Розгляд претензій здійснюється протягом 14 робочих днів з моменту отримання документації або самого товару.

У разі заміни компонента на нову деталь поширюється гарантія на один рік.

Установка має бути виконана професійно та відповідно до чинних норм у країні монтажу.

Гарантія не поширюється на:

* використання товару всупереч цим інструкціям

* будь-які механічні пошкодження, що виникли під час монтажу, демонтажу або експлуатації

* наслідки несанкціонованого втручання у виріб, що виходить за межі звичайного монтажу

Гарант — компанія «AGRAF» – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

HR

1. SIGURNOSNE I ODRŽAVAJUĆE UPUTE

Sigurnosna pravila

1.1 Ispravna ugradnja: Ugradbena termostatska slavina mora biti montirana od strane kvalificirane osobe u skladu s uputama i važećim normama na stabilnoj i pripremljenoj podlozi.

1.2 Kompatibilnost sustava: Osigurati pravilno spajanje tople i hladne vode te usklađenost parametara sustava (tlak, temperatura) s zahtjevima proizvođača.

1.3 Provjera nepropusnosti: Nakon ugradnje provjeriti sve spojeve prije zatvaranja instalacije i početka korištenja.

1.4 Sigurna uporaba: Preporučuje se korištenje ograničivača temperature (npr. 38°C) kako bi se izbjegle opekline.

1.5 Djeca i osobe koje zahtijevaju nadzor: Potrebna je posebna pažnja tijekom korištenja u prisutnosti djece ili osoba koje zahtijevaju nadzor kako bi se spriječila ozljede ili nepravilna uporaba.

1.6 Servis i uporaba: Svi servisni radovi moraju se izvoditi nakon zatvaranja dovoda vode, po mogućnosti od strane kvalificiranog osoblja.

Održavanje

2.1 Čišćenje: Koristiti meku krpu i blaga sredstva za čišćenje, izbjegavati abrazivne i agresivne tvari.

2.2 Uklanjanje kamenca: Kamenac uklanjati odgovarajućim sredstvima i temeljito isprati vodom.

2.3 Kontrola rada: Redovito provjeravati ispravan rad i regulaciju temperature i protoka.

2.4 Termostatski uložak: Periodično provjeravati uložak i po potrebi ga očistiti ili zamijeniti.

2.5 Zaštita i uporaba: Izbjegavati mehanička oštećenja, a u slučaju duljeg nekorištenja zatvoriti vodu i isprati sustav prije ponovne uporabe.

2. Uvjeti jamstva

Jamstveni rok iznosi 24 mjeseca od datuma kupnje. Uočen nedostatak unutar tog roka otklanja proizvođač isporukom zamjenskih dijelova. Ako to nije moguće, izvršit će se povrat sredstava ili zamjena proizvoda. Rješenje ovisi o procjeni stvarnog stanja proizvoda od strane davatelja jamstva.

Osnovni dokument za podnošenje reklamacije je dokaz o kupnji.

Rok za rješavanje reklamacije je 14 radnih dana od dana dostave dokumentacije o problemu ili samog proizvoda.

U slučaju zamjene komponente, novi dio ima jednogodišnje jamstvo. Ugradnja mora biti izvedena stručno i u skladu s važećim propisima u zemlji ugradnje.

Jamstvo ne pokriva:

* korištenje proizvoda protivno ovim uputama

* bilo kakva mehanička oštećenja nastala ugradnjom, deinstalacijom ili uporabom

* posljedice neovlaštenog zahvata u proizvod koji prelazi okvire normalne montaže

Davatelj jamstva je tvrtka „AGRAF” – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

LT

BG

1. SAUGOS IR PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS

Saugos taisyklės

1.1 Tinkamas montavimas: Įleidžiamas termostatinis maišytuvas turi būti montuojamas kvalifikuoto asmens pagal instrukcijas ir galiojančius standartus ant stabiliaus ir tinkamai paruošto pagrindo.

1.2 Sistemos suderinamumas: Užtikrinti teisingą karšto ir šalto vandens prijungimą bei sistemos parametrų (slėgio, temperatūros) atitiktį gamintojo reikalavimams.

1.3 Sandarumo patikra: Po montavimo patikrinti visus sujungimus prieš uždengiant instaliaciją ir pradendant naudoti.

1.4 Saugus naudojimas: Rekomenduojama naudoti temperatūros ribotuvą (pvz. 38°C), kad būtų išvengta nudegimų.

1.5 Vaikai ir priežiūros reikalaujantys asmenys: Reikia ypatingo atsargumo naudojant vaikus ar priežiūros reikalaujančius asmenims, kad būtų išvengta traumų ar netinkamo naudojimo.

1.6 Aptarnavimas ir naudojimas: Visi priežiūros darbai turi būti atliekami uždarus vandens tiekimą, pageidautina kvalifikuoto personalo. Priežiūra

2.1 Valymas: Naudoti minkštą šluostę ir švelnias valymo priemones, vengti abrazyvinių ir agresyvių medžiagų.

2.2 Kalkių šalinimas: Kalkes šalinti tinkamomis priemonėmis ir kruopščiai nuplauti vandeniu.

2.3 Veikimo patikra: Reguliariai tikrinti tinkamą veikimą ir temperatūros bei srauto reguliavimą.

2.4 Termostatinė kasėtė: Periodiškai tikrinti kasėtę ir prireikus ją išvalyti arba pakeisti.

2.5 Apsauga ir naudojimas: Vengti mechaninių pažeidimų, o ilgai nenaudojant užsukti vandenį ir prieš pakartotinį naudojimą praplauti sistemą.

2. Garantijos sąlygos

Garantinis laikotarpis yra 24 mėnesiai nuo pirkimo datos. Per šį laiką nustatytus trūkumus gamintojas pašalins pateikdamas atsargines dalis. Jei tai neįmanoma, bus grąžinti pinigai arba pakeistas produktas. Sprendimas priklauso nuo garantuotojo įvertinimo pagal faktinę pretenzijos būklę.

Pagrindinis dokumentas garantijai gauti yra pirkimo įrodymas. Pretenzijos nagrinėjamos per 14 darbo dienų nuo dokumentų ar paties produkto gavimo dienos.

Pakeitus komponentą, jam suteikiama vienerių metų garantija.

Montavimas turi būti atliktas profesionaliai ir laikantis šalies, kurioje produktas įrengiamas, galiojančių standartų.

Garantija netaikoma:

* gaminio naudojimui nesilaikant šios instrukcijos

* bet kokiems mechaniniams pažeidimams, atsiradusiems dėl montavimo, išmontavimo ar naudojimo

* neleistiniems įsikišimams į gaminį, viršijantiems įprastus montavimo darbus

Garantas – „AGRAF“ – KIESZKOWSKI RAFAŁ

NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

1. ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ПОДДРЪЖКА

Правила за безопасност

1.1 Правилен монтаж: Вградената терmostатична батерия трябва да се монтира от квалифицирано лице съгласно инструкциите и действащите норми върху стабилна и подготвена повърхност.

1.2 Съвместимост на системата: Осигурете правилно свързване на топла и студена вода и съответствие на параметрите на системата (налягане, температура) с изискванията на производителя.

1.3 Проверка за течове: След монтажа проверете всички връзки преди затваряне на инсталацията и започване на използването.

1.4 Безопасна употреба: Препоръчва се използване на ограничител на температурата (напр. 38°C), за да се избегнат изгаряния.

1.5 Деца и лица под наблюдение: Изисква се повишено внимание при използване в присъствието на деца или лица, нуждаещи се от наблюдение, за да се предотвратят наранявания или неправилна употреба.

1.6 Сервиз и употреба: Всички сервизни дейности трябва да се извършват след спирание на водата, за предпочитане от квалифициран персонал.

Поддръжка

2.1 Почистване: Използвайте мека кърпа и нежни почистващи препарати, избягвайте абразивни и агресивни вещества.

2.2 Премахване на варовик: Премахвайте варовика със специализирани средства и изплаквайте обилно с вода.

2.3 Проверка на работата: Редовно проверявайте правилната работа и регулирането на температурата и дебита.

2.4 Терmostатичен патрон: Периодично проверявайте патрона и при нужда го почиствайте или подменяйте.

2.5 Защита и употреба: Избягвайте механични повреди, а при продължително неизползване спрете водата и промийте системата преди повторна употреба.

2. Условия за гаранция

Гаранционният срок е 24 месеца от датата на покупка.

Дефектите, открити в този период, ще бъдат отстранени от производителя чрез предоставяне на резервни части. Ако това не е възможно, ще бъде направено възстановяване на сумата или продуктът ще бъде заменен. Решението зависи от оценката на гаранционния доставчик относно състоянието на продукта. Основен документ при предявяване на рекламация е доказателството за покупка. Срокът за обработка на рекламацията е 14 работни дни от датата на получаване на документацията или самия продукт.

При подмяна на компонент, новата част е с едногодишна гаранция. Монтажът трябва да бъде извършен професионално и в съответствие с действащите стандарти в страната на монтаж.

Гаранцията не покрива:

* използване на продукта в противоречие с тези инструкции

* всякакви механични повреди, възникнали при монтаж, демонтаж или употреба

* последици от неразрешена намеса в продукта, надвишаваща нормалните монтажни дейности

Гарант е фирма „AGRAF“ – KIESZKOWSKI RAFAŁ

NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

SL

1. VARNOSTNA IN VZDRŽEVALNA NAVODILA

Varnostna pravila

1.1 Pravilna namestitvev: Podometna termostatska armatura mora biti nameščena s strani usposobljene osebe v skladu z navodili in veljavnimi standardi na stabilno in pripravljeno površino.

1.2 Zdržljivost sistema: Zagotoviti je treba pravilno priključitev tople in hladne vode ter skladnost parametrov sistema (tlak, temperatura) z zahtevami proizvajalca.

1.3 Preverjanje tesnosti: Po namestitvi preverite vse spoje pred zaprtjem instalacije in začetkom uporabe.

1.4 Varna uporaba: Priporočljiva je uporaba omejevalnika temperature (npr. 38°C) za preprečevanje opeklin.

1.5 Otroci in osebe, ki potrebujejo nadzor: Posebna previdnost je potrebna pri uporabi v prisotnosti otrok ali oseb, ki potrebujejo nadzor, da se prepreči poškodbe ali nepravilna uporaba.

1.6 Servis in uporaba: Vsa servisna dela je treba izvajati po zaprtju dovoda vode, po možnosti s strani usposobljenega oseba.

Vzdrževanje

2.1 Čiščenje: Uporabljajte mehko krpo in blaga čistila, izogibajte se abrazivnim in agresivnim snovem.

2.2 Odstranjevanje vodnega kamna: Vodni kamen odstranite z ustreznimi sredstvi in temeljito sperite z vodo.

2.3 Nadzor delovanja: Redno preverjajte pravilno delovanje ter nastavitev temperature in pretoka.

2.4 Termostatski vložek: Periodično preverjajte vložek in ga po potrebi očistite ali zamenjajte.

2.5 Zaščita in uporaba: Izogibajte se mehanskim poškodbam, ob daljši neuporabi zaprite vodo in sistem pred ponovno uporabo sperite.

2. Garancijski pogoji

Garancijska doba je 24 mesecev od datuma nakupa. Napake, ugotovljene v tem obdobju, bo proizvajalec odpravil z dobavo nadomestnih delov. Če to ni mogoče, bo izdelek zamenjan ali povrnjen denar. Rešitev je odvisna od ocene reklamiranega izdelka s strani garanta. Osnovni dokument za uveljavljanje reklamacije je dokazilo o nakupu. Reklamacije bodo obravnavane v 14 delovnih dneh od prejema dokumentacije ali izdelka.

V primeru zamenjave komponente velja za novo komponento enoletna garancija.

Namestitvev mora biti izvedena strokovno in v skladu z veljavnimi standardi države, kjer je izdelek nameščen.

Garancija ne krije:

* uporabe izdelka v nasprotju s temi navodili

* mehanskih poškodb, nastalih pri montaži, demontaži ali uporabi

* posledic nedovoljenih posegov v izdelek, ki presega običajna maintenance dela

Garant je podjetje „AGRAF“ – KIESZKOWSKI RAFAŁ

NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

LV

1. DROŠĪBAS UN APKOPES INSTRUKCIJAS

Drošības noteikumi

1.1 Pareiza uzstādīšana: Iebūvētais termostatskais maistītais jāuzstāda kvalificētai personai saskaņā ar instrukciju un spēkā esošajiem standartiem uz stabilas un sagatavotas virsmas.

1.2 Sistēmas saderība: Nodrošināt pareizu karstā un aukstā ūdens pieslēgumu un sistēmas parametru (spiediens, temperatūra) atbilstību ražotāja prasībām.

1.3 Hermētiskuma pārbaude: Pēc uzstādīšanas pārbaudīt visus savienojumus pirms instalācijas aizvēršanas un lietošanas sākšanas.

1.4 Droša lietošana: Ieteicams izmantot temperatūras ierobežotāju (piem. 38°C), lai novērstu applaucēšanos.

1.5 Bērni un personas, kurām nepieciešama uzraudzība: Jāievēro īpaša piesardzība lietošanas laikā bērnu vai personu, kurām nepieciešama uzraudzība, klātbūtnē, lai novērstu traumas vai nepareizu lietošanu.

1.6 Apkope un lietošana: Visi apkopes darbi jāveic pēc ūdens padeves atslēgšanas, vēlam kvalificētam personālam.

Apkope

2.1 Tīrīšana: Izmantot mīkstu drānu un saudzīgus tīrīšanas līdzekļus, izvairīties no abrazīvām un agresīvām vielām.

2.2 Kaļķakmens noņemšana: Noņemt kaļķakmeni ar piemērotiem līdzekļiem un rūpīgi noskalot ar ūdeni.

2.3 Darbības pārbaude: Regulāri pārbaudīt pareizu darbību un temperatūras un plūsmas regulēšanu.

2.4 Termostatskā kasetne: Periodiski pārbaudīt kasetni un, ja nepieciešams, to notīrīt vai nomainīt.

2.5 Aizsardzība un lietošana: Izvairīties no mehāniskiem bojājumiem, bet ilgstošas nelietošanas gadījumā aizvērt ūdeni un pirms atkārtotas lietošanas izskalot sistēmu.

2. Garantijas nosacījumi

Garantijas termiņš ir 24 mēneši no iegādes datuma. Defekti, kas konstatēti šajā periodā, tiks novērsti no ražotāja puses, piegādājot rezerves daļas. Ja tas nav iespējams, tiks veikta preces apmaiņa vai naudas atgriešana. Risinājums ir atkarīgs no garantijas devēja veiktā reklamētās preces stāvokļa novērtējuma.

Galvenais dokuments pretenzijas iesniegšanai ir pirkuma apliecinājums. Pretenzijas tiks izskatītas 14 darba dienu laikā pēc dokumentācijas vai pašas preces saņemšanas.

Ja tiek veikta komponenta nomainīšana, jaunajai detaļai tiek piešķirta viena gada garantija.

Uzstādīšana jāveic profesionāli un saskaņā ar tās valsts standartiem, kurā prece tiek uzstādīta.

Garantija neattiecas uz:

* produkta lietošanu neatbilstoši šai instrukcijai

* jebkādiem mehāniskiem bojājumiem, kas radušies uzstādīšanas, demontāžas vai lietošanas laikā

* neatļautas iejaukšanās sekām, kas pārsniedz parastas montāžas darbības

Garantijas devējs ir uzņēmums „AGRAF“ – KIESZKOWSKI RAFAŁ

NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

ET

SR

1. OHUTUS- JA HOOLDUSJUHISED

Ohutusreeglid

1.1 Õige paigaldus: Seinasisene termostaatsegi peab olema paigaldatud kvalifitseeritud isiku poolt vastavalt juhistele ja kehtivatele standarditele stabiilsele ja ettevalmistatud pinnale.

1.2 Süsteemi sobivus: Tagada kuumade ja külma vee korrektne ühendamine ning süsteemi parameetrite (rõhk, temperatuur) vastavus tootja nõuetele.

1.3 Lekete kontroll: Pärast paigaldamist kontrollida kõiki ühendusi enne süsteemi sulgemist ja kasutuselevõttu.

1.4 Ohutu kasutamine: Soovitatav on kasutada temperatuuripiirajat (nt 38°C), et vältida põletusi.

1.5 Lapsed ja järelevalvet vajavad isikud: Eriti ettevaatlik tuleb olla kasutamisel laste või järelevalvet vajavate isikute juuresolekul, et vältida vigastusi või vale kasutamist.

1.6 Hooldus ja kasutamine: Kõik hooldustööd tuleb teha pärast vee sulgemist, eelistatavalt kvalifitseeritud personalil poolt.

Hooldus

2.1 Puhastamine: Kasutada pehmet lappi ja õrna puhastusvahendit, vältida abrasiivseid ja agressiivseid aineid.

2.2 Katlakivi eemaldamine: Eemaldada katlakivi sobivate vahenditega ja loputada hoolikalt veega.

2.3 Töö kontroll: Kontrollida regulaarselt korrektset tööd ning temperatuuri ja voolu reguleerimist.

2.4 Termostaadikassett: Kontrollida perioodiliselt kasseti seisukorda ja vajadusel puhastada või vahetada.

2.5 Kaitse ja kasutamine: Vältida mehaanilisi kahjustusi ning pikema mittakasutamise korral sulgeda vesi ja loputada süsteem enne uuesti kasutamist.

2. Garantiitingimused

Garantii kestus on 24 kuud alates ostukuupäevast. Selle aja jooksul ilmnenud defektid kõrvaldab tootja varuosadega. Kui see pole võimalik, tagastatakse raha või toode vahetatakse välja. Lahendus sõltub garantiiajaja hinnangust toote tegelikule seisundile.

Garantiinõude esitamiseks on vajalik osutöönd. Pretensioonid lahendatakse 14 tööpäeva jooksul alates probleemi tõendava dokumentatsiooni või toote kättesaamisest.

Komponendi vahetamise korral kehtib uuele osale üheaastane garantii.

Paigaldus peab toimuma professionaalselt ja vastavalt selle riigi kehtivatele normidele, kus toode paigaldatakse.

Garantii ei hõlma:

* toote kasutamist vastuolus käesoleva juhendiga

* mehaanilisi kahjustusi, mis on tekkinud paigaldamise, eemaldamise või kasutamise käigus

* loata sekkumise tagajärgi, mis ületavad tavapärase paigaldustööd

Garantiipakkuja on „AGRAF“ – KIESZKOWSKI RAFAŁ

NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

1. UPUTSTVA ZA BEZBEDNOST I ODRŽAVANJE

Bezbednosna pravila

1.1 Pravilna instalacija: Ugradna termostatska baterija mora biti instalirana od strane kvalifikovane osobe u skladu sa uputstvima i važećim standardima na stabilnoj i pripremljenoj površini.

1.2 Kompatibilnost sistema: Obezbediti pravilno povezivanje tople i hladne vode i usklađenost parametara sistema (pritisak, temperatura) sa zahtevima proizvođača.

1.3 Provera zaptivenosti: Nakon instalacije proveriti sve spojeve pre zatvaranja instalacije i početka korišćenja.

1.4 Bezbedna upotreba: Preporučuje se korišćenje ograničavača temperature (npr. 38°C) kako bi se izbegle opekotine.

1.5 Deca i osobe kojima je potreban nadzor: Potrebna je posebna pažnja tokom korišćenja u prisustvu dece ili osoba kojima je potreban nadzor kako bi se sprečile povrede ili nepravilna upotreba.

1.6 Servis i upotreba: Svi servisni radovi moraju se obavljati nakon zatvaranja dovoda vode, po mogućstvu od strane kvalifikovanog osoblja.

Održavanje

2.1 Čišćenje: Koristiti meku krpu i blaga sredstva za čišćenje, izbegavati abrazivne i agresivne supstance.

2.2 Uklanjanje kamenca: Kamenac uklanjati odgovarajućim sredstvima i temeljno isprati vodom.

2.3 Kontrola rada: Redovno proveravati ispravan rad i regulaciju temperature i protoka.

2.4 Termostatski uložak: Periodično proveravati uložak i po potrebi ga očistiti ili zameniti.

2.5 Zaštita i upotreba: Izbegavati mehanička oštećenja, a u slučaju dužeg nekorišćenja zatvoriti vodu i isprati sistem pre ponovne upotrebe.

2. Uslovi garancije

Garancija traje 24 meseca od datuma kupovine. Nedostaci u tom periodu biće otklonjeni od strane proizvođača isporukom rezervnih delova. Ako to nije moguće, biće izvršen povraćaj novca ili zamena proizvoda. Rešenje zavisi od procene garanta o stvarnom stanju reklamirane robe.

Osnovni dokument za reklamaciju je dokaz o kupovini. Reklamacije se rešavaju u roku od 14 radnih dana od dana prijema dokumentacije ili samog proizvoda.

U slučaju zamene komponente, nova komponenta ima jednogodišnju garanciju.

Ugradnja mora biti obavljena profesionalno i u skladu sa važećim standardima zemlje u kojoj se proizvod ugrađuje.

Garancija ne pokriva:

* korišćenje proizvoda suprotno ovom uputstvu

* mehanička oštećenja nastala montažom, demontažom ili upotrebom

* posledice neovlašćenih intervencija u proizvod izvan uobičajenih montažnih radova

Garant je firma „AGRAF“ – KIESZKOWSKI RAFAŁ

NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

IS

1. ÖRYGGIS- OG VIÐHALDSLEIÐBEININGAR

Öryggisreglur

1.1 Rétt uppsetning: Innfelldur hitastýrður blöndunartæki skal settur upp af hæfum aðila samkvæmt leiðbeiningum og gildandi stöðlum á stöðugu og undirbúnu yfirborði.

1.2 Samhæfni kerfis: Tryggja skal rétta tengingu heits og kalds vatns og að kerfisbreytur (þrýstingur, hitastig) uppfylli kröfur framleiðanda.

1.3 Þéttleikapröfun: Eftir uppsetningu skal athuga allar tengingar áður en kerfið er lokað og tekið í notkun.

1.4 Örugg notkun: Mælt er með notkun hitatakmarkara (t.d. 38°C) til að forðast brunasár.

1.5 Börn og aðrir sem þurfa eftirlit: Sérstök aðgát er nauðsynleg við notkun í návist barna eða annarra sem þurfa eftirlit til að koma í veg fyrir slys eða ranga notkun.

1.6 Þjónusta og notkun: Allar viðgerðir skulu fara fram eftir að vatni hefur verið lokað, helst af hæfum aðilum.

Viðhald

2.1 Þríf: Notja mjúkan klút og mild hreinsiefni, forðast slípiefni og sterk efni.

2.2 Kalkhreinun: Fjarlægja kalk með viðeigandi efnum og skola vel með vatni.

2.3 Virkniskoðun: Athuga reglulega rétta virkni og stillingu á hitastigi og rennsli.

2.4 Hitastýringareining: Athuga reglulega eininguna og hreinsa eða skipta út ef þörf krefur.

2.5 Vernd og notkun: Forðast vélrænar skemmdir og ef tekið er ekki notað lengi skal loka fyrir vatn og skola kerfið áður en það er notað aftur.

2. Skilmálar ábyrgðar

Ábyrgðartími er 24 mánuðir frá kaupdegi. Framleiðandi lagar galla sem koma upp á ábyrgðartímanum með því að útvega varahluti. Ef það er ekki mögulegt verður vörinni skilað eða hún skipt út. Lausnin fer eftir mati ábyrgðaraðila á raunverulegu ástandi vörunnar. Helsta skjalfesting sem þarf við kvörtun er kvittun fyrir kaupum. Kvartanir eru afgreiddar innan 14 virkra daga frá móttöku skjala sem sýna vandamálið eða vörunnar sjálfrar. Ef hluti er skipt út gildir eins árs ábyrgð fyrir þann hluta. Uppsetning skal fara fram á faglegan hátt og í samræmi við staðla sem gilda í landinu þar sem varan er sett upp.

Ábyrgðin nær ekki til:

- * notkunar á vörinni sem er andstæð þessari handbók
- * hvers kyns vélrænni skemmda sem verða við uppsetningu, niðurrif eða notkun
- * afleiðinga óheimillar íhlutunar í vöruna umfram venjulega uppsetningu

Ábyrgðaraðili er „AGRAF“ – KIESZKOWSKI RAFAŁ

NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

SQ

1. UDHËZIME PËR SIGURINË DHE MIRËMBAJTJEN

Rregulla sigurie

1.1 Instalimi i duhur: Rubineti termostatik i montuar në mur duhet të instalohet nga një person i kualifikuar sipas udhëzimeve dhe standardeve në fuqi mbi një sipërfaqe të qëndrueshme dhe të përgatitur.

1.2 Përputhshmëria e sistemit: Siguroni lidhjen e saktë të ujit të nxehtë dhe të ftohtë dhe përputhjen e parametrevë të sistemit (presioni, temperatura) me kërkesat e prodhuesit.

1.3 Kontrolli i rrjedhjeve: Pas instalimit kontrolloni të gjitha lidhjet përpara mbulimit të instalimit dhe fillimit të përdorimit.

1.4 Përdorimi i sigurt: Rekomandohet përdorimi i kufizuesit të temperaturës (p.sh. 38°C) për të shmangur djegiet.

1.5 Fëmijët dhe personat që kërkojnë mbikëqyrje: Kërkohet kujdes i veçantë gjatë përdorimit në prani të fëmijëve ose personave që kërkojnë mbikëqyrje për të shmangur dëmtimet ose përdorimin e gabuar.

1.6 Shërbimi dhe përdorimi: Të gjitha punimet e mirëmbajtjes duhet të kryhen pasi të ndërpritet furnizimi me ujë, preferohet nga personel i kualifikuar.

Mirëmbajtje

2.1 Pastrimi: Përdorni një leckë të butë dhe detergjentë të butë, shmangni substancat gërryese dhe agresive.

2.2 Heqja e gëlqerës: Hiqni gëlqeren me produkte të përshtatshme dhe shpëljajeni mirë me ujë.

2.3 Kontrolli i funksionimit: Kontrolloni rregullisht funksionimin e duhur dhe rregullimin e temperaturës dhe rrjedhës.

2.4 Kartusha termostatike: Kontrolloni periodikisht kartushën dhe pastroni ose zëvendësoni nëse është e nevojshme.

2.5 Mbrojtja dhe përdorimi: Shmangni dëmtimet mekanike dhe në rast mos përdorimi të gjatë mbyllni ujin dhe shpëljani sistemin përpara përdorimit të sërishëm.

2. Kushtet e garancisë

Periudha e garancisë është 24 muaj nga data e blerjes. Defektet e zbuluara gjatë kësaj periudhe do të riparohen nga prodhuesi përmes sigurimit të pjesëve rezervë. Nëse kjo nuk është e mundur, do të bëhet rimbursimi ose zëvendësimi i produktit. Gjydhja varet nga vlerësimi i garancisë për gjendjen aktuale të produktit të ankuar. Dokumenti kryesor për paraqitjen e një ankese është fatura e blerjes. Ankesat shqyrtohen brenda 14 ditëve pune nga marrja e dokumentacionit ose e produktit.

Në rast të zëvendësimit të një komponenti, pjesa e re mbulohet me një garanci njëvjeçare.

Instalimi duhet të kryhet në mënyrë profesionale dhe në përputhje me standardet në fuqi në vendin e instalimit.

Garancia nuk mbulon:

- * përdorimin e produktit në kundërshtim me këtë udhëzues
- * dëmtimet mekanike të shkaktuara nga montimi, çmontimi ose përdorimi
- * ndërhyrjet e paautorizuara që tejkalojnë procedurat normale të montimit

Ofertuesi i garancisë është kompania „AGRAF“ – KIESZKOWSKI RAFAŁ

NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

МК

MT

1. БЕЗБЕДНОСНИ И ОДРЖУВАЧКИ УПАТСТВА

Безбедносни правила

1.1 Правилна инсталација: Вградената термостатска батерија мора да биде инсталирана од квалификувано лице според упатствата и важечките стандарди на стабилна и подготвена површина.

1.2 Компатибилност на системот: Обезбедете правилно поврзување на топла и ладна вода и усогласеност на параметрите на системот (притисок, температура) со барањата на производителот.

1.3 Проверка на заптивност: По инсталацијата проверете ги сите споеви пред затворање на системот и почеток на користење.

1.4 Безбедна употреба: Се препорачува користење на ограничуваач на температура (на пр. 38°C) за да се избегнат изгореници.

1.5 Деца и лица на кои им е потребен надзор: Потребна е посебна внимателност при користење во присуство на деца или лица на кои им е потребен надзор за да се избегнат повреди или неправилна употреба.

1.6 Сервис и употреба: Сите сервисни работи треба да се извршуваат по затворање на доводот на вода, по можност од квалификуван персонал.

Одржување
2.1 Чистење: Користете мека крпа и благи средства, избегнувајте абразивни и агресивни материји.
2.2 Отстранување каменец: Отстранете го каменецот со соодветни средства и добро исплакнете со вода.

2.3 Контрола на работа: Редовно проверувајте правилна работа и регулација на температурата и протокот.

2.4 Термостатски кертриџ: Периодично проверувајте го кертриџот и по потреба исчистете или заменете го.

2.5 Заштита и употреба: Избегнувајте механички оштетувања, а при подолго некористење затворете ја водата и исплакнете го системот пред повторна употреба.

2. Услови на гаранција

Гарантниот рок изнесува 24 месеци од датумот на купување. Откриените дефекти во овој период ќе бидат отстранети од страна на производителот со испорака на резервни делови. Доколку тоа не е можно, ќе се изврши поврат на средства или замена на производот. Решението зависи од проценката на гарантерот за фактичката состојба на производот. Основен документ за поднесување рекламација е доказот за купување. Рокот за решавање на рекламација е 14 работни дена од денот на прием на документацијата или самиот производ. Во случај на замена на компонентата, новиот дел има гаранција од една година. Инсталацијата мора да биде изведена професионално и во согласност со важечките стандарди во земјата на инсталација.

Гаранцијата не покрива:

- * користење на производот спротивно на ова упатство
- * механички оштетувања предизвикани при монтажа, демонтажа или користење
- * последици од неовластено мешање во производот надвор од вообичаените монтажни активности

Гарантер е фирмата „AGRAF“ – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

1. ISTRUZZIONIJET TAS-SIGURTÀ U MANUTENZJONI

Regoli tas-sigurtà

1.1 Installazzjoni korretta: Il-mixer termostatiku m'għandu jgħi installat minn persuna kwalifikata skont l-istruzzjonijiet u l-istandards applikabbli fuq wiċċ stabbli u ppreparat.

1.2 Kompatibbiltà tas-sistema: Żgura konnessjoni korretta tal-ilma shun u kiesah u li l-parametri tas-sistema (pressjoni, temperatura) jikkonformaw mar-rekwiżiti tal-manifattur.

1.3 Verifika ta' tnixxijiet: Wara l-installazzjoni iċċekkja l-konnessjonijiet kollha qabel ma tagħlaq l-installazzjoni u tidba tuza.

1.4 Użu sigur: Huwa rrakkomandat li tuza limitatur tat-temperatura (eż. 38°C) biex tevita hruq.

1.5 Tfal u persuni li jehtiegu superviżjoni: Għandha tittiehed attenzjoni speċjali waqt l-użu fil-preżenza ta' tfal jew persuni li jehtiegu superviżjoni biex jigu evitati korrimenti jew użu hażin.

1.6 Servizz u użu: Ix-xogħol kollu ta' manutenzjoni għandu jsir wara li tingħalaq il-provvista tal-ilma, preferibbilment minn persunal kwalifikat.

Manutenzjoni

2.1 Tindif: Uża drapp artab u prodotti hñief, evita sustanzi abrasivi u aggressivi.

2.2 Tneħħija tal-ġir: Nehħi d-depożiti tal-ġir b'prodotti xierqa u aħsel sew bl-ilma.

2.3 Verifika tal-funzjonament: Iċċekkja regolarment il-funzjonament korrett u l-kontroll tat-temperatura u tal-fluss.

2.4 Kartegġ termostatiku: Iċċekkja perjodikament il-kartegġ u naddaf jew idlu jekk meħtieġ.

2.5 Protezzjoni u użu: Evita ħsarat mekkaniċi u jekk ma jintużax għal żmien twil agħlaq l-ilma u aħsel is-sistema qabel tużaha mill-gdi.

2. Kundizzjonijiet tal-garanzija

Il-perjodu tal-garanzija huwa ta' 24 xahar mid-data tax-xiri. Difetti li jidhru matul dan il-perjodu se jigu rrimedjati mill-manifattur permezz ta' provvista ta' partijiet ta' sostituzzjoni. Jekk dan ma jkunx possibbli, tingħata rifużjoni jew sostituzzjoni tal-prodott. Is-soluzzjoni tiddependi mill-evalwazzjoni tal-garanti dwar il-kundizzjoni attwali tal-oġġett reklamat.

Id-dokument ewlieni għall-preżentazzjoni ta' talba huwa prova tax-xiri. Ilmenti jġu trattati fi żmien 14-il jum tax-xogħol mid-data tal-wasla tad-dokumentazzjoni jew tal-prodott innifsu.

F'każ ta' sostituzzjoni ta' komponent, il-parti għida tkun koperta b'garanzija ta' sena.

L-installazzjoni trid issir b'mod professjonali u skont l-istandards applikabbli fil-pajjiż fejn il-prodott jġi installat.

Il-garanzija ma tkoprix:

- * użu tal-prodott b'mod li ma jaqbilx ma' dawn l-istruzzjonijiet
- * ħsarat mekkaniċi kkawżati mill-immuntar, it-tneħħija jew l-użu
- * interventi mhux awtorizzati li jmorru lil hinn minn operazzjonijiet ta' immuntar normali

Il-garanti huwa l-kumpanja "AGRAF" – KIESZKOWSKI RAFAŁ
NIP: PL1181563829 REGON: 141494553

[PL] W przypadku wypadku skutkującego obrażeniami fizycznymi, spowodowanego niewłaściwym działaniem produktu, prosimy o niezwłoczny kontakt pod adresem e-mail: safety@mexen.com.

[EN] In the event of an accident resulting in physical injuries caused by the improper functioning of the product, please contact us immediately at the email address: safety@mexen.com.

[DE] Im Falle eines Unfalls mit körperlichen Verletzungen, die durch eine unsachgemäße Funktion des Produkts verursacht wurden, kontaktieren Sie uns bitte umgehend unter der E-Mail-Adresse: safety@mexen.com.

[FR] En cas d'accident entraînant des blessures physiques causées par un dysfonctionnement du produit, veuillez nous contacter immédiatement à l'adresse e-mail : safety@mexen.com.

[IT] In caso di incidente con lesioni fisiche causato dal malfunzionamento del prodotto, si prega di contattarci immediatamente all'indirizzo e-mail: safety@mexen.com.

[ES] En caso de accidente con lesiones físicas causadas por un mal funcionamiento del producto, póngase en contacto con nosotros de inmediato en la dirección de correo electrónico: safety@mexen.com.

[NL] In geval van een ongeval met lichamelijke letsel veroorzaakt door een defecte werking van het product, neem dan onmiddellijk contact met ons op via het e-mailadres: safety@mexen.com.

[RU] В случае несчастного случая, приведшего к физическим травмам из-за неправильной работы продукта, пожалуйста, немедленно свяжитесь с нами по электронной почте: safety@mexen.com.

[SV] Vid en olycka som resulterar i fysiska skador på grund av felaktig funktion av produkten, vänligen kontakta oss omedelbart på e-postadressen: safety@mexen.com.

[NO] Ved en ulykke som resulterer i fysiske skader forårsaket av feil funksjon av produktet, vennligst kontakt oss umiddelbart på e-postadressen: safety@mexen.com.

[DA] I tilfælde af en ulykke, der medfører fysiske skader forårsaget af produktets forkerte funktion, bedes du straks kontakte os på e-mailadressen: safety@mexen.com.

[FI] Jos tuotteen virheellinen toiminta aiheuttaa onnettomuuden ja fyysisiä vammoja, ota meihin välittömästi yhteyttä sähköpostitse: safety@mexen.com.

[CS] V případě nehody způsobující fyzická zranění v důsledku nesprávného fungování výrobku nás prosím neprodleně kontaktujte na e-mailové adrese: safety@mexen.com.

[PT] Em caso de acidente resultando em lesões físicas devido ao funcionamento inadequado do produto, entre em contato conosco imediatamente pelo e-mail: safety@mexen.com.

[HU] Ha a termék hibás működése miatt baleset történt, amely testi sérülést okoz, kérjük, azonnal lépjen kapcsolatba velünk az e-mail címen: safety@mexen.com.

[RO] În cazul unui accident care provoacă vătămări fizice din cauza funcționării necorespunzătoare a produsului, vă rugăm să ne contactați imediat la adresa de e-mail: safety@mexen.com.

[EL] Σε περίπτωση ατυχήματος που προκαλεί σωματικές βλάβες λόγω εσφαλμένης λειτουργίας του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε άμεσα μαζί μας στο e-mail: safety@mexen.com.

[SK] V prípade nehody spôsobujúcej fyzické zranenia v dôsledku nesprávnej funkcie produktu nás prosím okamžite kontaktujte na e-mailovej adrese: safety@mexen.com.

[UK] У разі нещасного випадку, що спричинив фізичні травми через неправильну роботу продукту, будь ласка, негайно зв'яжіться з нами за електронною адресою: safety@mexen.com.

[HR] U slučaju nesreće koja rezultira fizičkim ozljedama uzrokovanim nepravilnim radom proizvoda, molimo vas da nas odmah kontaktirate na e-mail: safety@mexen.com.

[LT] Jei įvyksta nelaimingas atsitikimas, sukeliantis fizinis sužalojimus dėl netinkamo gaminio veikimo, nedelsdami susisiekite su mumis el. paštu: safety@mexen.com.

[BG] В случай на инцидент, водещ до физически наранявания поради неправилна работа на продукта, моля, свържете се с нас незабавно на имейл: safety@mexen.com.

[SL] V primeru nesreče, ki povzroči fizične poškodbe zaradi nepravilnega delovanja izdelka, nas nemudoma kontaktirajte na e-poštni naslov: safety@mexen.com.

[LV] Ja notiek negadījums, kas izraisa fiziskus ievainojumus nepareizas produkta darbības dēļ, lūdzu, nekavējoties sazināties ar mums pa e-pastu: safety@mexen.com.

[ET] Kui toote vale toimimine põhjustab õnnetuse, mille tagajärjel tekivad füüsilised vigastused, võtke meiega viivitamatult ühendust e-posti teel: safety@mexen.com.

[SR] У случају несреће која доводи до физичких повреда због неисправног функционисања производа, молимо вас да нас одмах контактирате на е-маил: safety@mexen.com.

[IS] Ef slys sem veldur líkamstjóni verður vegna rangrar virkni vörunnar, vinsamlegast hafðu tafarlaust samband við okkur á netfangið: safety@mexen.com.

[SQ] Në rast aksidenti që shkakton lëndime fizike për shkak të funksionimit të gabuar të produktit, ju lutemi na kontaktoni menjëherë në adresën e e-mailit: safety@mexen.com.

[MK] Во случај на несреќа што предизвикува физички повреди поради неправилно функционирање на производот, ве молиме контактирајте нè веднаш на е-поштата: safety@mexen.com.

[MT] F'każ ta' incident li jikkawża griehi fiżiċi minhabba funzjonament mhux xieraq tal-prodott, jekk jogħġbok ikkuntattjana immedjatament fuq l-indirizz elettroniku: safety@mexen.com.